

De Europæiske Fællesskabers Tidende

20. årgang nr. C 304

17. december 1977

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Indhold

I *Meddelelser*

Kommission

Europæisk regningsenhed	1
Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 5, stk. 5, i Rådets beslutning 75/210/EØF af 27. marts 1975	2
Meddelelse om indledning af en procedure vedrørende antidumping/antisubvention for visse profiler af jern og stål med oprindelse i Spanien	2
Meddelelse om indledning af en procedure vedrørende antidumping/antisubvention for kraftliner med oprindelse i USA	3
Meddelelse om indledning af en procedure vedrørende antidumping/antisubvention for ulegeret, bearbejdet titan med oprindelse i Japan	3

II *Forberedende retsakter*

Kommission

Forslag til Rådets direktiver:

I. om ændring af Rådets direktiv 72/159/EØF af 17. april 1972 om modernisering af landbrugsbedrifter	
II. om ændring af Rådets direktiv 75/268/EØF af 28. april 1975 om landbrug i bjergområder visse ugunstigt stillede områder	
III. om ændring af Rådets direktiv 72/160/EØF af 17. april 1972 om støtte til ophør af landbrugsvirksomhed og til anvendelse af udnyttet landbrugsareal til strukturforbedringsformål	
IV. om programmet for fremskyndelse af afvandings- og dræningsarbejder i de ugunstigt stillede områder i det vestlige Irland	5

Indhold (fortsat)

III *Oplysninger*

Kommission

Ændring af bekendtgørelse om licitation over eksportrestitutionen ved udførsel af byg til lande i zone I, II, III, IV og VI (EFT nr. C 207 af 30. 8. 1977) 12

Offentlige Bygge- og Anlægsarbejder (Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972) 13

Begrænsede udbud 14

I

(Meddelelser)

KOMMISSION

EUROPÆISK REGNINGSENHED ⁽¹⁾

16. december 1977

Værdien af 1 ERE i national valuta:

Belgisk og luxembourgsk franc	40,5171	Schweizerfranc	2,48419
Tysk mark	2,58021	Spansk peseta	97,7906
Nederlandsk gylden	2,78990	Svensk krone	5,71710
Pund sterling	0,648403	Norsk krone	6,27977
Dansk krone	7,13291	Canadisk dollar	1,31899
Fransk franc	5,76428	Portugisisk escudo	48,2059
Italiensk lire	1052,00	Østrigsk schilling	18,4841
Irsk pund	0,648403	Finmark	4,95016
US-dollar	1,20051	Yen	288,943

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningssatsen mellem den europæiske regningsenhed og de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 17 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc« som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for regningsenheden over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

⁽¹⁾ — Artikel 2, andet afsnit, i Rådets afgørelse 75/250/EØF af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i Lomé-konventionen AVS-EØF.

— Artikel 2, andet afsnit, i Kommissionens beslutning nr. 3289/75/EGKS af 18. december 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i henhold til EKSF-traktaten.

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 5, stk. 5, i Rådets beslutning 75/210/EØF af 27. marts 1975

I henhold til artikel 4, stk. 4, i Rådets beslutning 75/210/EØF af 27. marts 1975 om de autonome ordninger for indførsel fra statshandelslandene ⁽¹⁾ har Kommissionen besluttet, at den importordning, der anvendes i Italien over for Tjekkoslaviet, ændres som følger med virkning fra den 3. december 1977:

- undtagelsesvis åbning af et tillægskontingent på 14 000 000 lire for indførsel af krudt (pos. 36.01 B i den fælles toldtarif).

⁽¹⁾ EFT nr. L 99 af 21. 4. 1975, s. 7.

Meddelelse om indledning af en procedure vedrørende antidumping/antisubvention for visse profiler af jern og stål med oprindelse i Spanien

Kommissionen har modtaget oplysninger, som indeholder bevisligheder om forekomster af dumping, præmier eller subventioner, som er til skade for en erhvervsgren inden for Fællesskabet, og som vedrører indførselen af varmtvalsede eller strengpressede U og I profiler af jern og stål af en højde på 80 mm og derover ⁽¹⁾ med oprindelse i Spanien.

Kommissionen har derfor, i samarbejde med medlemstaterne, indledt undersøgelse af sagen på fællesskabsplan i henhold til Kommissionens henstilling 77/329/EKSF af 15. april 1977 om beskyttelse mod dumping, præmier eller subventioner fra lande, der ikke tilhører Det europæiske Kul- og Stålfællesskab ⁽²⁾.

Alle oplysninger til sagen kan skriftligt meddeles Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for forbindelser med Tredjelande, 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles ⁽³⁾.

De interesserede parter kan senest 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse skriftligt give underretning om deres standpunkt, blandt andet ved at besvare det spørgeskema, som er tilsendt de klart berørte parter, og med angivelse af bevisligheder til støtte herfor.

Endvidere foretager Kommissionen en høring af de direkte berørte parter, som anmoder herom i den i foregående afsnit anførte underretning, såfremt de godtgør at have tilstrækkelig interesse i yderligere at redegøre for deres standpunkt.

⁽¹⁾ Position i den fælles toldtarif ex 73.11 A I; position i Nimexe 73.11-14 og 73.14-16.

⁽²⁾ EFT nr. L 114 af 5. 5. 1977, s. 6.

⁽³⁾ Telex: Comeurbru 21877.

Meddelelse om indledning af en procedure vedrørende antidumping/antisubvention for kraftliner med oprindelse i USA

Kommissionen har modtaget oplysninger, som indeholder bevisligheder om forekomster af dumping, præmier eller subventioner, som er til skade for en erhvervsgren inden for Fællesskabet, og som vedrører kraftliner ⁽¹⁾ med oprindelse i USA.

Kommissionen har derfor, i samarbejde med medlemsstaterne, indledt undersøgelse af sagen på fællesskabsplan i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 459/68 af 5. april 1968 om beskyttelse mod dumping, præmier eller subventioner fra lande, der ikke tilhører Det europæiske økonomiske Fællesskab ⁽²⁾, ændret ved forordning (EØF) nr. 2011/73 ⁽³⁾ og 1411/77 ⁽⁴⁾.

Alle oplysninger til sagen kan skriftligt meddeles Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for forbindelser med Tredjelande, 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles ⁽⁵⁾.

De interesserede parter kan senest 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse skriftligt give underretning om deres standpunkt, blandt andet ved at besvare det spørgeskema, som er tilsendt de klart berørte parter, og med angivelse af bevisligheder til støtte herfor.

Endvidere foretager Kommissionen en høring af de direkte berørte parter, som anmoder herom i den i foregående afsnit anførte underretning, såfremt de godtgør at have tilstrækkelig interesse i yderligere at redegøre for deres standpunkt.

Nærværende meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 10, stk. 2 og 25, i ovennævnte forordning.

⁽¹⁾ Position i den fælles toldtarif ex 48.01 C II; position i Nimexe 48.01-15, 21, 27, 31.

⁽²⁾ EFT nr. L 93 af 17. 4. 1968, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 206 af 27. 7. 1973, s. 3.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 160 af 30. 6. 1977, s. 4.

⁽⁵⁾ Telex: Comeurbru 21877.

Meddelelse om indledning af en procedure vedrørende antidumping/antisubvention for ulegeret, bearbejdet titan med oprindelse i Japan

Kommissionen har modtaget oplysninger, som indeholder bevisligheder om forekomster af dumping, præmier eller subventioner, som er til skade for en erhvervsgren inden for Fællesskabet, og som vedrører ulegeret, bearbejdet titan ⁽¹⁾ med oprindelse i Japan.

⁽¹⁾ Position i den fælles toldtarif ex 81.04 K II; position i Nimexe ex 81.04-58.

Kommissionen har derfor, i samarbejde med medlemsstaterne, indledt undersøgelse af sagen på fællesskabsplan i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 459/68 af 5. april 1968 om beskyttelse mod dumping, præmier eller subventioner fra lande, der ikke tilhører Det europæiske økonomiske Fællesskab ⁽¹⁾, ændret ved forordning (EØF) nr. 2011/73 ⁽²⁾ og 1411/77 ⁽³⁾.

Alle oplysninger til sagen kan skriftligt meddeles Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for forbindelser med Tredjelande, 200, rue de la Loi, 1049 Bruxelles ⁽⁴⁾.

De interesserede parter kan senest 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse skriftligt give underretning om deres standpunkt, blandt andet ved at besvare det spørgeskema, som er tilsendt de klart berørte parter, og med angivelse af bevisligheder til støtte herfor.

Endvidere foretager Kommissionen en høring af de direkte berørte parter, som anmoder herom i den i foregående afsnit anførte underretning, såfremt de godtgør at have tilstrækkelig interesse i yderligere at redegøre for deres standpunkt.

Nærværende meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 10, stk. 2 og 25, i ovennævnte forordning.

⁽¹⁾ EFT nr. L 93 af 17. 4. 1968, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 206 af 27. 7. 1973, s. 3.

⁽³⁾ EFT nr. L 160 af 30. 6. 1977, s. 4.

⁽⁴⁾ Telex: Comeurbru 21877.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSION

Forslag til Rådets direktiver:

- I. om ændring af Rådets direktiv 72/159/EØF af 17. april 1972 om modernisering af landbrugsbedrifter
- II. om ændring af Rådets direktiv 75/268/EØF af 28. april 1975 om landbrug i bjergområder i visse ugunstigt stillede områder
- III. om ændring af Rådets direktiv 72/160/EØF af 17. april 1972 om støtte til ophør af landbrugsvirksomhed og til anvendelse af udnyttet landbrugsareal til strukturforbedringsformål
- IV. om programmet for fremskyndelse af afvandings- og dræningsarbejder i de ugunstigt stillede områder i det vestlige Irland

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 30. november 1977)

I

Forslag til Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 72/159/EØF af 17. april 1972 om modernisering af landbrugsbedrifter

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 42 og 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 16 i Rådets direktiv 72/159/EØF af 17. april 1972 om modernisering af landbrugsbedrifter ⁽¹⁾ er det fastsat, at Rådet på Kommissionens forslag efter udløbet af en femårsperiode på ny skal gennemgå de nærmere bestemmelser heri;

medlemsstaterne bør bemyndiges til at fortsætte ydelsen af en overgangsstøtte til investeringer for at lette

forholdene for de driftsledere, som på nuværende tidspunkt af forskellige årsager ikke kan nyde fordel af landbrugsreformen —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Eneste artikel

Artikel 14, stk. 2, litra a), affattes således:

- »a) fra 1. januar 1978 yde en overgangsstøtte til driftsledere med landbrug som hovederhverv:
- som ikke er i stand til at nå op på den i artikel 4 fastsatte arbejdsindkomst,
 - og som endnu ikke kan få den årlige godtgørelse, der er omhandlet i artikel 2, stk. 1, i Rådets direktiv af 17. april 1972 om støtte til ophør af landbrugsvirksomhed og til anvendelse af udnyttet land-

⁽¹⁾ EFT nr. L 96 af 23. 4. 1972, s. 1.

brugsareal til strukturforbedringsformål ⁽¹⁾,

— og som forpligter sig til at føre regnskab i mindst 5 år;

denne overgangsstøtte må højst ydes med et investeringsbeløb på 10 000 RE og må ikke ydes under omstændigheder, som er gunstigere end de i artikel 8 omhandlede, idet der

tages hensyn til bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, i Rådets direktiv 77/268/EØF af 28. april 1975 om landbrug i bjergområder og i ugunstigt stillede områder ⁽²⁾;

denne overgangsstøtte udelukker ikke, at der senere kan ydes støtte i henhold til artikel 1, stk. 1, eller artikel 14, stk. 2;«.

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

⁽¹⁾ EFT nr. L 96 af 23. 4. 1972, s. 9.

⁽²⁾ EFT nr. L 128 af 19. 5. 1975, s. 1.

II

Forslag til Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 75/268/EØF af 28. april 1975 om landbrug i bjergområder og i visse ugunstigt stillede områder

RADET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

I Mezzogiorno, herunder øerne, og i de oversøiske departementers områder er den minimumsstørrelse på 3 ha udnyttet landbrugsareal, der gælder bedrifter, der modtager den udligningsgodtgørelse, der omhandles i afsnit II i Rådets direktiv 75/268/EØF af 28. april 1975 om landbrug i bjergområder og i visse ugunstigt stillede områder ⁽¹⁾, for højt sat i betragtning af det meget store antal ganske små bedrifter; denne minimumsstørrelse må fastsættes til 2 ha udnyttet landbrugsareal;

i de ugunstigt stillede landbrugsområder i Mezzogiorno, herunder øerne, og i det vestlige Irland («western region») i den betydning, der er fastlagt i direktiv 75/268/EØF, er den i artikel 15 i samme direktiv omhandlede refusion på 25 % af de refusionsberettigede udgifter i forbindelse med ordningen for de driftsledere, der fremsætter en udviklingsplan, ikke tilstrækkelig til at sikre en forsvarlig gennemførelse af

bedriftsmoderniseringen som fastsat i Rådets direktiv 72/159/EØF ⁽²⁾; refusionen må fastsættes til 50 %;

i Mezzogiorno, herunder øerne, har de foranstaltninger, der omhandles i artikel 11 i direktiv 75/268/EØF, særlig stor betydning, og refusionssatsen for udgifter i forbindelse hermed er ikke tilstrækkelig til at sikre en forsvarlig gennemførelse af disse foranstaltninger;

refusionen må fastsættes til 50 % og Fællesskabets medfinansiering må fastsættes til højst 40 000 regningsenheder pr. kollektiv investering og højst 200 regningsenheder pr. ha forbedret eller udlagt eng eller alpegræsgang;

i Italien og Irland er en refusion på 35 % af de refusionsberettigede udgifter i forbindelse med udligningsgodtgørelsen som fastsat i artikel 15 i direktiv 75/268/EØF ikke tilstrækkelig til at sikre en forsvarlig gennemførelse af denne foranstaltning; denne refusion må fastsættes til 50 % —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. I artikel 6, stk. 1, i direktiv 75/268/EØF indsættes der følgende stykke efter første stykke:

»I Mezzogiorno, herunder øerne, samt i de oversøiske departementers områder, fastsættes det dyrkede landbrugsareal pr. bedrift til mindst 2 ha.«

⁽¹⁾ EFT nr. L 128 af 19. 5. 1975, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 96 af 23. 4. 1972, s. 1.

2. Artikel 15 i direktiv 75/268/EØF affattes således:

»Artikel 15

1. De udgifter, som medlemsstaterne afholder i forbindelse med de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 5-11, kan refunderes af EUGFL, udviklingssektionen, inden for rammerne af artikel 19 i direktiv 72/159/EØF.

I regionen Mezzogiorno, herunder øerne, og i regionerne i det vestlige Irland (»western region«) sættes refusionen til udgifter, der afholdes i forbindelse med foranstaltningerne i artikel 8, stk. 2, og artikel 10 i direktiv 72/159/EØF, suppleret med bestemmelserne i artikel 9, til 50 %. I regionen Mezzogiorno, herunder øerne, sættes refusionen til udgifter, der afholdes i forbindelse med den i artikel 11 omhandlede foranstaltning, til 50 %.

2. Fællesskabets medfinansiering af de refusionsberettigede udgifter i forbindelse med den i stk. 11 fastsatte støtte kan ikke overstige 20 000 RE pr. kollektiv investering og 100 RE pr. ha forbedret eller udlagt eng eller alpegræsgang. I Mezzogiorno, herunder øerne, kan Fællesskabets medfinansiering ikke overstige 40 000 RE pr. kollektiv investering og 200 RE pr. ha forbedret eller udlagt eng eller alpegræsgang.

3. EUGFL, udviklingssektionen, refunderer medlemsstaterne 25 % af de refusionsberettigede udgifter i forbindelse med udligningsgodtgørelsen i afsnit II.

For Italiens og Irlands vedkommende sættes refusionen til 50 %.

Udgifter til udligningsgodtgørelsen kan i intet tilfælde give anledning til refusion, når driftslederen modtager en pension under en pensions ordning.«

Artikel 2

1. Den i artikel 1, stk. 1, omhandlede ændring træder i kraft den 1. januar 1978.

2. Den i artikel 1, stk. 2, omhandlede ændring omfatter kun den støtte, der ydes før 1977 og følgende år.

Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

III

Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 72/160/EØF om støtte til ophør af landbrugsvirksomhed og til anvendelse af udnyttet landbrugsareal til strukturforbedringsformål

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 7 i Rådets direktiv 72/160/EØF af 17. april 1972 om støtte til ophør af landbrugsvirksomhed og til anvendelse af udnyttet landbrugsareal til struktur-

forbedringsformål⁽¹⁾ er det fastsat, at Rådet efter udløbet af en fireårsperiode påny skal gennemgå direktivets retningslinjer på forslag fra Kommissionen;

udelukkelsen af visse kategorier af mulige modtagere fra præmien eller den årlige godtgørelse på grund af alder har sinket direktivets gennemførelse, især fordi visse modtagerkategorier, som får den lovbestemte alderspension, herved udelukkes;

erfaringerne fra anvendelsen af Rådets direktiver af 17. april 1972 om landbrugsreformen viser, at man

⁽¹⁾ EFT nr. L 96 af 23. 4. 1972, s. 9.

må styrke tildelingen af jord til de bedrifter, der moderniseres i overensstemmelse med Rådets direktiv 72/159/EØF af 17. april 1972 om modernisering af landbrugsbedrifter⁽¹⁾; derfor må det fastsættes, at der kan tildeles en præmie til modtagerne af den årlige godtgørelse i de tilfælde, hvor medlemsstaten ikke har gjort godtgørelsen afhængig af frigjorte jorder, som er fastsat i artikel 5, stk. 1 og 3;

præmien må være tilstrækkelig stor til at sikre en effektiv jordmobilitet;

på baggrund af den nuværende økonomiske udvikling og beskæftigelsen inden for landbruget i de ugunstigt stillede landbrugsområder i det vestlige Irland og Mezzogiorno, herunder øerne, er det af særlig interesse for Fællesskabet at hjælpe disse regioner til at styrke en foranstaltning, der skal give ældre landbrugere et indkomstalternativ ved at yde en årlig ophørsgodtgørelse —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Direktiv 72/160/EØF ændres således:

1. I artikel 2, stk. 1, litra a), andet afsnit, andet led, slettes ordene »modtagerens alder«.

2. Artikel 2, stk. 1, litra b), affattes således:

»b) tildeling af en præmie på mindst 4 gange lejeværdien af det frigjorte, udnyttede landbrugsareal, til driftsledere, som anmoder herom;

medlemsstaterne kan:

- udbetale præmien i rater,
- undlade at yde præmien eller dele heraf til modtagere af den under litra a) fastsatte godtgørelse, såfremt ydelsen af denne godtgørelse i henhold til nationale bestemmelser er begrænset til de tilfælde, hvor de frigjorte landbrugsarealer anvendes til de i artikel 5, stk. 1 og 3, nævnte formål;

EUGFL, udviklingssektionen, refunderer kun denne præmie med et beløb på 300 RE pr. ha frigjort udnyttet landbrugsareal.

3. I artikel 2, stk. 2, indsættes følgende punktum:

»I tilfælde af, at der ydes præmie til modtagere af den årlige godtgørelse, er ydelse af præmien afhængig af en af de i artikel 5, stk. 1 og 3, omhandlede anvendelser.«

4. I artikel 2, stk. 3, suppleres første afsnit med følgende punktum:

»Denne godtgørelse eller præmie må ydermere ikke være årsag til, at modtagere mister sociale fordele, som ellers ville være blevet ydet.«

5. Artikel 7, stk. 2, affattes således:

»Overslaget over udgifter i forbindelse med den fælles foranstaltning andrager 55 millioner RE gennem de næste fem år.«

6. I artikel 10, stk. 1, litra a), affattes første afsnit således:

»a) Udgifter, som er afholdt af medlemsstaterne i forbindelse med de foranstaltninger, som er omhandlet i artikel 2, stk. 1, litra a), b) og c), kan refunderes . . .«

7. I artikel 10 suppleres stk. 1 med følgende litra c):

»c) i de i stk. 2 nævnte, ugunstigt stillede landbrugsarealer, der:

— i Italien udgør en del af Mezzogiorno, herunder øerne,

— i Irland udgør en del af det vestlige Irland,

er den i artikel 2, stk. 1, litra a), omhandlede godtgørelse ligeledes refusionsberettiget, såfremt de frigjorte udnyttede landbrugsarealer anvendes til udvidelse af en landbrugsbedrift, hvis driftsleder i mindst 5 år har haft landbrug som hovederhverv, og som ikke har opnået den sammenlignelige arbejdsindkomst;

stk. 1, litra a), andet afsnit, i denne artikel anvendes på tilsvarende vis.«

8. I artikel 10, stk. 2, andet underafsnit, foretages følgende ændring:

». . . , 65 % af de refusionsberettigede udgifter, der omhandles i stk. 1, litra a)«.

⁽¹⁾ EFT nr. L 96 af 23. 4. 1972, s. 1.

Artikel 2

Medlemsstaterne iværksætter de nødvendige foranstaltninger for at opfylde dette direktivs bestemmelser inden den 31. december 1978.

Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

IV

Forslag til Rådets direktiv om programmet for fremskyndelse af afvandings- og dræningsarbejder i de ugunstigt stillede områder af det vestlige Irland

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til traktatens artikel 39, stk. 2, litra a), skal der ved udarbejdelsen af den fælles landbrugspolitik tages hensyn til landbrugserhvervets særlige karakter, der følger af landbrugets sociale struktur og af de strukturelle og naturbetingede forskelle mellem de forskellige landbrugsområder;

for at opfylde den fælles landbrugspolitik formål, der er nævnt i artikel 39, stk. 1, litra a) og b), skal der på fællesskabsplan træffes særlige bestemmelser, som er tilpasset de ugunstigt stillede landbrugsområders produktionsforhold;

visse områder af det vestlige Irland er ugunstigt stillede med hensyn til landbrugets indtjening og underbeskæftigelsen, såvel inden for som uden for landbruget;

den erhvervsaktive landbrugsbefolkning udgør en særlig stor andel af den samlede erhvervsaktive befolkning i disse regioner;

der må gribes ind over for en grundlæggende faktor i den strukturelle udvikling af disse områder, hvilket skulle give en hurtig og varig indvirkning på landbrugets indtjening;

landbrugsproduktionens vilkår i det vestlige Irland er hårdt ramt af de meget uregelmæssige vandstandsfor-

hold, idet hovedafvanding (»arterial drainage«) ikke findes, medens markdræning (»field drainage«) sjældent forekommer;

oprettelsen af de ovenfor nævnte dræningsnet må fremskyndes ved hjælp af en fællesskabsstøtte;

betingelserne og begrænsningerne i artikel 14 og 19 i Rådets direktiv 72/159/EØF af 17. april 1972 om modernisering af landbrugsbedrifter⁽¹⁾ er ikke helt velegnede med hensyn til afvanding og dræning i forhold til den særlige struktur i de vestlige områder af Irland;

markdræning øger mulighederne for afgrøder og letter derved valget af den bedste udvikling i landbrugsproduktionen;

det er vigtigt at begrænse den offentlige støtte til dræningsplaner vedrørende landbrugsarealer, som kun kan opnå et minimum af produktivitet, og som iværksættes af sammensluttede landbrugere på den fornuftigste måde;

det er hensigtsmæssigt at yde støtte til landbrugsandelstøttagender til anskaffelse af de for dræningen nødvendige maskiner;

disse formål bør fremmes ved hjælp af en fælles foranstaltning, hvori alle disse elementer indgår og gælder alle ugunstigt stillede områder af det vestlige Irland (»western region«) i henhold til Rådets direktiv 75/272/EØF af 28. april 1975 om fællesskabslisten over ugunstigt stillede landbrugsområder i henhold til direktiv 75/268/EØF⁽²⁾ (Irland), og som indgår i et særligt flerårigt program;

det fremgår heraf, at ovennævnte foranstaltninger udgør en fælles foranstaltning i henhold til artikel 6 i

⁽¹⁾ EFT nr. L 96 af 23. 4. 1972, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 128 af 18. 5. 1975, s. 68.

Rådets forordning (EØF) nr. 729/70 af 21. april 1970 om finansiering af den fælles landbrugspolitik ⁽¹⁾

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Med henblik på at øge landbrugets indtjening i de ugunstigt stillede områder af det vestlige Irland (»western region«) som nævnt i direktiv 75/272/EØF ved at forbedre grundstrukturene, hvorved landbrugsbedrifterne moderniseres, indledes der en fælles foranstaltning som nævnt i artikel 6, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 729/70, som skal iværksættes af Irland, og som har til formål at fremskynde arbejder i forbindelse med hovedafvandning (»arterial drainage«) og markdræning (»field drainage«).

Artikel 2

1. Betingelserne og begrænsningerne i artikel 14, stk. 2, og artikel 19, stk. 1 og 3, i direktiv 72/159/EØF gælder ikke for de afvandings- og dræningsarbejder, der er indeholdt i den særlige foranstaltning.

2. Fællesskabets finansielle bidrag kan kun anvendes i forbindelse med et program, der gælder for alle afvandings- og dræningsarbejder i de ugunstigt stillede områder af det vestlige Irland (»western region«) som nævnt i direktiv 75/272/EØF. Irland forelægger Kommissionen dette program.

3. Efter høring af EUGFL-komiteen med hensyn til de finansielle aspekter behandles og godkendes programmet efter fremgangsmåden i artikel 18, stk. 2 og 3, i direktiv 72/159/EØF.

Artikel 3

Det i artikel 2 nævnte program indeholder følgende oplysninger:

a) med hensyn til de offentlige hovedafvandingsarbejder (»arterial drainage«):

- i) arealet af de afvandingsområder (»catchment«), som forventes afvandet efter programmets gennemførelse;

- ii) antal hektar for det landbrugsområde, hvis vandstandsforhold vil blive forbedret, samt det antal hektar, der vil blive fuldstændigt afvandt efter dette arbejde;

- iii) den geografiske placering af ovennævnte arbejder og deres forløb;

- iv) cost/benefit-analyse for hvert afvandingsområde (»catchment«);

- v) overslag over omkostningerne ved afvandning af afvandingsområderne (»catchment«);

b) med hensyn til markdræningsarbejder (»field drainage«):

- i) antal hektarer, der skal være drænet efter programmets gennemførelse;

- ii) bestemmelser, som sikrer, at der kun vil blive drænet landbrugsarealer, som efter arbejdets gennemførelse opnår en tilstrækkelig produktivitet;

- iii) foranstaltninger i forbindelse med de tilknyttede arbejder, der er nødvendige for at sikre en rimelig udnyttelse af de afvandede og drænedes arealer;

- iv) bestemmelser, som sikrer, at der afvandes og drænes således, at de pågældende områders dyrkningsmuligheder alle udnyttes;

- v) bestemmelser, der skal fremme gennemførelse af fælles afvandings- og dræningsplaner;

- vi) bestemmelser, der skal fremme landbrugskooperativernes gennemførelse af arbejdet ved hjælp af støtte til anskaffelse af de nødvendige maskiner til afvandning og dræning i de områder, hvor dette er uomgæeligt;

- vii) arten og størrelsen af den fastsatte støtte; overslag over omkostningerne til denne støtte;

c) materiale vedrørende prognoser over det offentlige udgifter til de ugunstigt stillede områder af det vestlige Irland på de i litra a) og b) nævnte områder, så det er muligt at konstatere fællesskabets støttes supplerende karakter.

Artikel 4

1. EUGFL, udviklingssektionen, kan refundere følgende udgifter, der er afholdt af Irland i forbindelse med det i artikel 2 nævnte særlige program vedrørende:

— de i artikel 3, litra a), nævnte offentlige hovedafvandingsarbejder (»arterial drainage«), dog højst for 30 000 ha afvandingsområder (»catchment«);

⁽¹⁾ EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 13.

- de i artikel 3, litra b), nævnte markdræningsarbejder (»field drainage«), dog højst for 100 000 ha drænet område;
- den i artikel 3, litra b), afsnit vi), nævnte anskaffelse i løbet af programmets første to år af dræningsmaskiner, der er nødvendige for landbrugs-køoperativer, dog højst 5 % af de udgifter, som kan refunderes, til de markdræningsarbejder (»field drainage«), der er nævnt i foregående led.

2. EUGFL, udviklingssektionen, refunderer Irland 50 % af de udgifter, som kan refunderes. Det i foregående stykke, andet led, nævnte beløb for de udgifter, som kan refunderes, må dog ikke overstige 700 RE pr. ha drænet areal, og beløbet for de i tredje led nævnte udgifter må ikke overstige 25 % af anskaffelsesprisen for disse maskiner.

Artikel 5

1. Foranstaltningens varighed er 5 år.
2. De forventede samlede omkostninger for EUGFL ved den fælles foranstaltning udgør 21 mio RE for hele perioden.

Artikel 6

Ved godkendelsen af det i artikel 2, stk. 3, nævnte særlige program fastsætter Kommissionen i overensstemmelse med Irland regler for, hvorledes den regelmæssigt skal underrettes om forløbet af dette program. I givet fald udpeger Irland samtidig det organ, der skal varetage den tekniske gennemførelse.

Artikel 7

1. Refusionsansøgningerne vedrører de af Irland afholdte udgifter i løbet af et kalenderår og indgives til Kommissionen inden den 1. juli i det følgende år.
2. Der træffes afgørelse om støtte fra Fonden i overensstemmelse med artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 729/70.
3. Kommissionen kan bevilge acontobeløb svarende til de beløb, som Irland yder til det særlige program.
4. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel vedtages efter fremgangsmåden i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 729/70.

Artikel 8

Dette direktiv er rettet til Irland.

III

(Oplysninger)

KOMMISSION

Ændring af bekendtgørelse om licitation over eksportrestitutionen ved udførsel af byg til lande i zone I, II, III, IV og VI

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 207 af 30. august 1977)

Side 7, stk. 2 i punkt I »Genstand« affattes således:

- »2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelser af den maksimale eksportrestitution, sådan som den i artikel 5, stk. 1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 279/75 ⁽²⁾ omhandlede, er på omkring 1 200 000 tons.«

Side 7, stk. 2, i punkt II »Frister« affattes således:

- »2. For de følgende ugentlige licitationer udløber indgivelsesfristen torsdag hver uge kl. 10, undtagen i tidsrummet fra den 23. til 29. december 1977 og fra den 17. til den 23. marts 1978, hvor indgivelse af bud suspenderes. Fristen for indgivelse af tilbud for den anden ugentlige licitation, og for de følgende, begynder at løbe fra den første hverdag, som følger efter udløbet af den foregående frist.«

⁽²⁾ EFT nr. L 31 af 5. 2. 1975, s. 8.

OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

(Offentliggørelse af meddelelser angående offentlige bygge- og anlægsarbejder og tildeling af offentlige arbejder i overensstemmelse med Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972)

FORMULAR TIL BEKENDTGØRELSE AF ENTREPRISER**B. Begrænset udbud**

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 17 a) ⁽¹⁾):
2. Den valgte udbudsform (artikel 17 a)):
3. a) Udførelsessted (artikel 17 a)):
 - b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 17 a)):
 - c) Hvis udbuddet er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 17 a)):
 - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 17 a)):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 17 a)):
5. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 17 a)):
6. a) Sidste dag for modtagelse af anmodninger om deltagelse (artikel 17 b)):
 - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 17 b)):
 - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 17 b)):
7. Sidste dag for afsendelse af opfordringer til at afgive bud (artikel 17 c)):
8. Oplysninger om entreprenørens egne forhold samt de økonomiske og tekniske minimumskrav, som han skal opfylde (artikel 17 d)):
9. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud, når de ikke er nævnt i opfordringen til at afgive bud (artikel 18 d)):
10. Andre oplysninger:
11. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 17 a)):

De i udbudsbekendtgørelserne anvendte forkortelser har følgende betydning:

B — Belgien	DK — Danmark
D — Tyskland	F — Frankrig
IRL — Irland	I — Italien
L — Luxembourg	NL — Nederlandene
UK — Det forenede Kongerige	

⁽¹⁾ De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

Begrænset udbud

1. Staatshochbauamt für die Universität Düsseldorf, Universitätsstraße 1, Geb. 16.21, D-4000 Düsseldorf, tlf. 3 11 27 86.
 - 462 EC-indretninger med tilbehør,
 - 12 WC-indretninger med stikbækken,
 - 282 brusebadindretninger,
 - 44 depoter for urent gods,
 - 49 udslags-vaske,
 - 1 fysioterapifdeling,
 - 12 afsnitsbadeværelser.
 2. Begrænset udbud.
 3. a) Düsseldorf.
 - b) Til første byggeafsnit af centralklinikken ved universitetet i Düsseldorf:
 - medicinsk-neurologisk-radiologisk klinik — med 396 klinik- og 22 intensive plejesenge udbydes gas-, vand- og spildevandsinstallationer i overensstemmelse med DIN 18 381.
- Der er projekteret følgende til indbygning:
- Spildevand:
- ca. 7 200 m afløbsledninger,
 - ca. 2 780 m hovedkloakledning med udgravning og komprimering,
 - ca. 300 m laboratoriespildevandsledninger,
 - 2 løfteanlæg,
 - 5 pumper til spildevand.
- Varmt og koldt vand:
- ca. 15 600 m kobberledninger til koldt vand,
 - ca. 14 600 m kobberledninger til varmt vand,
 - ca. 6 600 m kunststofledninger,
 - ca. 900 m trykluftledninger,
 - ca. 440 m tørgalvaniserede brandslukningsledninger,
 - 13 vægmonterede brandhaner,
 - 67 skabe til brandslukningsudstyr,
 - 1 filteranlæg,
 - 3 anlæg til forøgelse af trykket,
 - 2 afkalkningsanlæg,
 - 1 komplet afsaltningsanlæg,
 - 4 varmtvandskedler med isolering,
 - 3 varmevekslere,
 - 1 re-osmoseanlæg,
 - 1 klordosering,
 - 7 000 m² varmeisolering.
- Indretninger:
- ca. 1 037 vaskekummeindretninger med tilbehør,
- Bygningen færdiggøres med gipspladeskillevægge. Til de forskellige indretningsgenstande og rørledninger er der forberedt stålbefæstigelseskonstruktioner. Til alle anlæg skal der i budet inkluderes elektrisk ledningsføring.
- c)
- d)
4. Forventet påbegyndelse juli 1978; afslutning marts 1982.
 - 5.
 6. a) 30. december 1977.
 - b) Staatshochbauamt für die Universität Düsseldorf.
 - c) Tysk.
 7. 13. januar 1978, mod godtgørelse af omkostninger.
 8. Dokumentation for
 - omsætningen ved bygge- og anlægsarbejder for de seneste tre regnskabsår, som kan sidestilles med det udbudte, med angivelse af bygherre, arten af de udførte arbejder og udførelsestiden samt entreprisebeløbet for de ovennævnte fagområder.
 - det til rådighed stående tekniske udstyr
 - antallet af egne beskæftigede i årgennemsnit for de seneste tre år.
 9. I henhold til § 25 VOB/A vil accept blive meddelt den bydende, hvis bud under hensyntagen til alle tekniske og økonomiske synspunkter forekommer mest antageligt.
 10. Tegninger kan besigtiges fra den 14. januar 1978 hos Ing.-Büro Hasenkox, Grünerstraße 121, D-4000 Düsseldorf.
 11. 8. december 1977.

Begrænset udbud

1. Le Service Constructeur des Académies de la Région Ile de France, 11, Quai Saint-Bernard, F-75230 Paris Cédex 05.

2. Afgivelsen af ordren til en sammenslutning af entreprenører vil ske efter kombineret begrænset udbud.

Indkaldelsen af ansøgninger henvender sig således til:

- sammenslutninger af entreprenører til udførelse af hovedentreprisen og tillægsentrepriserne, idet mandataren skal optræde som entreprenør for hovedentreprisen,
- specialiserede entreprenører til udførelse af tillægsentrepriserne, som optræder for egen regning, men a priori accepterer senere at indgå i en sammenslutning af entreprenører med solidarisk ansvar.

3. a) C.E.S. 600 (gymnasium) skal opføres inden for byen Paris' område, 91-95 rue Brillat Savarin, 13^{ème} arrondissement.

b) Projektet, der er udarbejdet af arkitekt Gaillard, 2 avenue Bugeaud, F-75016 Paris i samarbejde med et projekteringskontor og en kontrollant, omfatter en bygning til undervisningsformål og en bygning til beboelse med 5 lejligheder.

Byggeprogrammet fremgår af udgaven fra 1970 af brochure nr. 271 CS (publikation fra »Institut Pédagogique National, 13 rue du Four, Paris 6^{ème}« ændret i henhold til tillægsblad nr. 1 af juli 1972.

c) Arbejderne er blevet opdelt i flere fagentrepriser som følger:

- entreprise nr. 1 er hovedentreprisen,
- de øvrige repriser er tillægsentrepriser.

I parentes angives de minimale OPQCB kvalifikationer, der kræves for at kunne afgive bud.

Entreprise:

1. Råbyggeri: (110 - 133 - 13041 - 13042).
2. Tætningsarbejder: (331).
3. Udvendige snedkerarbejder, døre og vinduer, glarmesterarbejde, afskærmning: (2210 - 223 - 790 - 621).
4. Indvendige snedkerarbejder: (223).
5. Klej- og kunstmedearbejde: (45 - 410).
6. Nedhængte lofter — lydisolering: (5 - 522).
7. Faste og påklæbte gulvbelægninger — sanitetsartikler: (141 - 771 - 773).
8. Malerarbejder: (611).
9. Rør- og sanitetsarbejder: (321).
10. Varme, ventilation: (522 - 535).
11. Elektricitet — svagstrøm — TV-antenne — telefon: (E2-C3 Qualifelec).
12. Naturlæreklasseværelse: (751).
13. Elevator: (angivelse af referencer).
14. Køkken.
15. Diverse vej- og ledningsarbejder — grønne områder: (angivelse af referencer).

Hver entreprises andel af det samlede byggearbejde svarer til det sædvanlige størrelsesforhold i en CES 600.

En virksomhed kan påtage sig udførelsen af flere repriser, forudsat den er i besiddelse af de nødvendige kvalifi-

kationer, og flere virksomheder kan slutte sig sammen i en gruppe med solidarisk ansvar til udførelsen af en og samme entreprise.

d)

4. Der ønskes en samlet frist på ca. 16 måneder.

5.

6. a) Onsdag den 18. januar 1978.

b) Monsieur le Chef du Service Constructeur des Académies de la Région Ile de France 11, quai St.-Bernard — F-75230 Paris Cédex 05. De lukkede kuverter med ansøgningspapirerne skal være mærkede »A n'ouvri qu'en Commission — Appel de candidatures pour la construction du CES 600 — rue Brillat Savarin«.

c) Fransk.

7. De virksomheder, der udvælges til at fremsætte bud, vil få meddelelse dærom samt få tilsendt udbudsmaterialet marts 1978. Bygherrens repræsentant skal ikke begrunde sin beslutning over for afviste virksomheder.

8. Ansøgningerne skal omfatte:

- anmodning om deltagelse, som for en sammenslutnings vedkommende skal udfærdiges af mandataren og være ledsaget af en liste over virksomhederne i sammenslutningen;

- for hver virksomhed, der ansøger som del af en sammenslutning eller for egen regning:

- i) bevis på faglige kvalifikationer udstedt inden for det seneste år,

- ii) bevis for ansvarsforsikring »individuelle de base« udstedt inden for det seneste år.

NB: Virksomheder med sæde i et andet fællesskabsland skal forelægge dokumenter på fransk svarende til dem, der er nævnt ovenfor under i) og ii):

- Oplysningsskema »MPE 8 de la Républ. Française«. Dette skema skal vedlægges alle nødvendige dokumenter, for at man på stedet kan vurdere ansøgernes tekniske og finansielle referencer;

- erklæring MPE 13 de la Républ. Française«.

9. Udvalget af den virksomhed, der til slut vil få overdraget kontrakten efter det begrænsede udbud, sker på grundlag af mindsteprisen for arbejdets udførelse, men også på grundlag af de stillede økonomiske og tekniske garantier og på grundlag af de referencer, der er opnået fra sammenlignelige arbejder, samt på grundlag af den kompetence, sammenslutningen råder over, for at kunne opfylde de tekniske forskrifter og tidsfristerne.

10.

11. 9. december 1977.

Begrænset udbud

1. Direction Régionale des Postes, 26, rue Jules Lefebvre, F-80026 Amiens Cédex.
2. Begrænset udbud.
3. a) Amiens (Somme) — 327, bd de Bapaume. d)
- b) Opførelse af et regionalt undervisningscenter og et elevhjem. 4. 16 måneder.
- c) Fortegnelse over entrepriserne, og de skønnede beløb ekskl. skatter og afgifter. 5.
1. Rydning af buskads — almindelige jordarbejder, veje 380 000 ffr. 6. a) 13. januar 1978.
2. Jernbeton — murerarbejder, 2 010 000 ffr. b) Service de l'Équipement, adresse som punkt 1.
3. Flerlags tætningsarbejder, 135 000 ffr. c) Fransk.
4. Udvendige aluminiumsrammer, afskærmning, 280 000 ffr. 7. Er ikke fastsat.
5. Glarmesterarbejder, 16 000 ffr. 8.
6. Nedhængte lofter, 20 000 ffr. 9. Laveste bud.
7. Snedkerarbejder, 180 000 ffr. 10.
8. Flisearbejder, 230 000 ffr. 11. 9. december 1977.
9. Blød gulvbelægning, 250 000 ffr.
10. Klejnsmedarbejder, 220 000 ffr.
11. Malerarbejder, 380 000 ffr.
12. Rørbøjer, 760 000 ffr.
19. Grønne områder, 15 000 ffr.
20. Indhegning, 20 000 ffr.

**ALFABETISK LISTE OVER KEMIKALIER MED ANGIVELSE AF DERES POSITION
I DEN FÆLLES TOLDTARIF PÅ FIRE SPROG**

FØRSTE TILLÆG — 1977

Udvidelse af det grundlæggende værk om uorganiske og organiske kemikalier, der ikke tariferes i kapitel 29 i den fælles toldtarif. Denne liste indeholder et tusinde fem hundrede kemiske betegnelser (systematiske betegnelser i henhold til den moderne kemiske nomenklatur, almindelige betegnelser og synonymer) på fire sprog: fransk, tysk, italiensk og nederlandsk.

Dette værk giver:

- mulighed for straks at finde frem til tarifieringen (position og underposition) af kemikalier i De europæiske Fællesskabers toldtarif på grundlag af en kemisk betegnelse på et af de fire sprog;
- de tilsvarende betegnelser på de fire sprog (flersproget specialordbog).

Pris: Dkr. 13,85.

Bestillinger sendes til:

**Kontoret for De europæiske Fællesskabers officielle Publikationer,
Boite Postale 1003,
Luxembourg.**